

Email: florin.translations@gmail.com

FLORIN HANGANU

Objective

Continuous gathering of new knowledge in order to offer the clients the best quality translations; deep specialization in known areas as well as the increasing of the interest areas.

Licenses, authorizations

- Translator certificate issued by the Minister of Culture for German (technical and legal) and English (legal).
- Translator/Interpreter authorization issued by the Minister of Justice for German and English (Authorization no. 1085 / 5.01.1999, Written Disposition of the Ministry of Justice no. 2631/C/29.12.1998)

Professional Experience

Over the time since I am a professional translator, I translated over 15 million words.

- 1999–today: Self Employed Freelance Translator

Specialized in the fields:

- Automotive, Auto industry
- Electronics, Home Appliances
- User Manuals, Maintenance Materials, Installation
- Product Catalogues, User Instructions
- Agricultural Machineries
- Safety
- Mechanics, Automatics, Tools
- Engineering
- Transportation and Logistics
- Construction
- Oil Industry
- Heating Systems
- Wood Processing
- Energy, Generators

October - November 2007: Training in MAN company from Munich then trainer in Bucharest

Program "Train the Trainer" (TtT) for implementation of the Kulanz process in MAN subsidiaries in Europe.

March 2007: Interpreter for UNMIK (United Nations Mission in Kosovo)

Responsibilities:

- Interpretation during the cross-examination of the Romanian soldiers of the UN Force in Kosovo by the UN Police Officers (English-Romanian).

September 2002 - June 2003: Interpreter on building site Weisenburger Bau GmbH
Freiburg – Germany

Responsibilities:

- Simultaneous interpreting between the building engineer (German) and the workers (Romanian) and all discussions between Romanian workers and German staff of the site;
- Solving all the worker's problems on the local authorities from Germany, accompanying the workers to hospital, etc.

August 1997 - October 1998: Translator-Interpreter for the company Maremod S.A.
Bucharest – Romanian-German ready-made clothes
company

Responsibilities:

- Simultaneous interpreting on the meetings of the Romanian and German partners;
- Translation of documents;
- Secretariate activities;
- Import-export activities (preparing of customs documents and accompanying the trucks on the custom-house);
- Staff records.

January 1997 - July 1997: Translator for the company PA&CO International Romania –
international transport company and triple layer parquet
factory

Responsibilities:

- Translation of the reference materials for the German equipment;

I attended training in the MAN company from Munich.

August 1993 - December 1996: Translator-Interpreter for the company Uhde GmbH Germany
– Erection, Pre-Commissioning, Commissioning and
Starting-up of the Membrane Electrolysis Plant in S.C.
Chimcomplex S.A. Borzesti - Romania

Responsibilities:

- Simultaneous interpreting on the meetings of the Romanian and German partners (in English and German);
- Simultaneous interpreting of all discussions between Romanian and German Engineers (in English and German);
- Translation of reference materials for the German equipment.